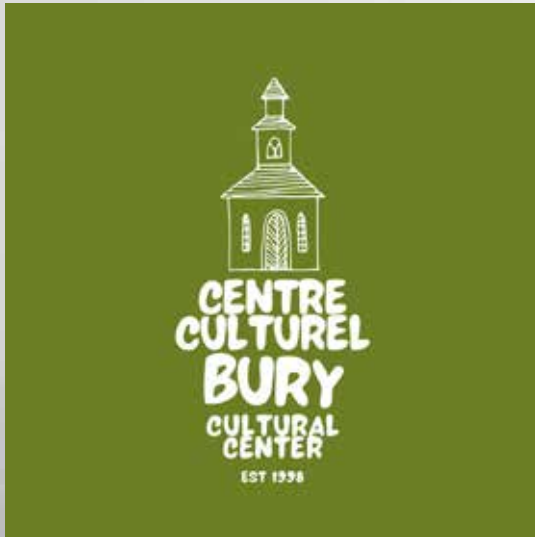


Bury's IMAGE de Bury

Volume 32 No. 1

Septembre / September

2024



Célébration du centenaire de Brookbury Hall! p-6

Brookbury Hall 100 Year Celebration! p-6

Nouvelle saison d'activités au Centre Cultural Uni de Bury p-9

New season of activities at the Bury United Cultural Center p-9

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

**LE COMITÉ ÉDITORIAL
THE EDITORIAL COMMITTEE**

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIÈRE / TREASURER
Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

**MISE EN PAGE / LAYOUT -
WEBMESTRE / WEBMASTER**
John Mackley 819-578-2301
iones.unaeah@gmail.com

Membres / Members

Diane Gagnon
comptadiane@hotmail.com

Marie-Ève Hébert
mehsurlaroute@gmail.com

Francine Jacques

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P communiquez avec :
To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P communiquez avec :
To place an ad, please call: Richard Sage 514-208-3087

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P communiquez avec :
To place a classified ad, please call:
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:
bury.image.articles@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.



Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



**TOMBÉE
DEADLINE**

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

**SORTIE
PUBLICATION**

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



Photos de couverture : / Cover Photos: John Mackley 2024

SOMMAIRE

Éditorial.....3
Actualités.....4
Conseil municipal.....4
Brookbury Hall.....6
Des nouvelles de la bibliothèque.....9
Centre Culturel Uni.....10
Chronique horticole.....12
Société d'histoire.....14
Calendrier.....18
La voix de la communauté.....21
Carnet Social.....23
Des Anniversaires.....25
Recette du mois.....28
Politique d'information.....30
Chronique municipale.....32

INDEX

Editorial.....3
News.....4
Town Council.....4
Brookbury Hall.....6
Library News.....9
United Cultural Center.....10
Horticultural Chronicle.....12
Historical Society.....14
Calendars.....18
Community Voice.....21
Social Notes.....23
Birthdays.....25
Recipe of the Month.....28
Editorial Policy.....31
Municipal Chronicle.....32



Éditorial



Editorial

Nous voici à nouveau au début d'une nouvelle année scolaire et d'un nouveau volume de l'Image de Bury.

Tout d'abord, nous tenons à féliciter le conseiller nouvellement élu, M. Russell Perkins, et à lui souhaiter la bienvenue au sein du conseil municipal de Bury. M. Perkins a obtenu 47.3 % des 241 voix exprimées, suivi de Sandy Lalancette (27.8 %), Michael Coleman (20.3 %) et Samantha Brooks (4.1 %). Il y avait 979 personnes sur la liste, mais seulement 241 d'entre elles ont pris la peine de venir voter. Cela représente moins d'un quart des personnes ayant le droit de vote.

La plupart d'entre vous savent que la gestion de la Ville a fait l'objet d'une grogne considérable ces derniers temps. La construction du chapiteau dans le parc, l'achat d'un nouveau camion et les projets de reconstruction du garage municipal ont suscité beaucoup d'inquiétude et d'incertitude parmi les contribuables. Si vous faites partie de ceux qui se plaignent, nous espérons que vous êtes au moins allé voter. La démocratie est basée sur la participation, le compromis et la négociation, et si vous ne participez pas, vous n'avez pas le droit de vous plaindre du résultat.

Dans un registre plus léger, de nombreuses activités sont prévues pour la période automnale. Nous nous réjouissons du retour du Centre culturel uni et de la poursuite des activités des Jolly Seniors, ainsi que des événements organisés à Canterbury et à la bibliothèque. Consultez les calendriers pour connaître les dates et les événements.

Rendez-vous à la prochaine réunion du conseil. Faites entendre votre voix !

Le Comité editorial de l'Image

Here we are again at the beginning of a new school year and a new volume of Bury's Image.

First of all, we wish to congratulate newly-elected councillor Mr. Russell Perkins and welcome him to his seat on the Bury Town Council. Mr. Perkins captured 47.3% of the 241 votes that were cast, followed by Sandy Lalancette (27.8%), Michael Coleman (20.3%), and Samantha Brooks (4.1%). There were 979 people on the list, but only 241 of them bothered to come out and vote. This represents fewer than a quarter of those eligible to vote.

Most of you will be aware that there has been a considerable amount of grumbling lately about the management of the town. The building of the marquee in the park, the purchase of a new truck, and plans to rebuild the town garage, have generated a lot of worry and uncertainty among taxpayers. If you are one of those who is complaining, we hope you at least went out to vote. Democracy is based on participation, compromise and negotiation, and if you do not participate, you have no right to complain about the outcome.

On a lighter note, there is a full slate of activities planned for the fall period. We welcome the return of the United Cultural Centre and the continuation of the Jolly Seniors, as well as events in Canterbury and at the library. Check out the calendars for dates and events.

Make your voice heard! See you at the next council meeting.

The Image Editorial Committee



Heather Robichaud

Sandy Lalancette

Lise Douherty

Eve Bossé

Chloé Fortier

Joanne Chapman

Martine Staehler

Marie-Ève Hébert

Nouveau comité du Centre culturel Uni de Bury -- New Bury United Cultural Centre committee

- Bury's IMAGE de Bury - Septembre / September 2024 -

Rapport du conseil municipal 3 Septembre 2024

La neuvième séance ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le mardi 3 septembre 2024 au centre communautaire du Manège militaire. Environ 45 citoyens étaient présents, ainsi que 6 conseillers. Le conseiller nouvellement élu Russell Perkins était présent et le conseiller Marc Bilodeau était absent.

La première période de questions du public a commencé par des interrogations sur le projet de construction du garage municipal. Les contribuables ont-ils été suffisamment consultés à ce sujet ? Plusieurs citoyens ont exhorté la Ville à consulter les citoyens avant qu'une décision ne soit prise, à expliquer les options disponibles et à faire preuve d'une plus grande transparence dans la prise de décision. De nombreux membres de l'assistance ont semblé penser que la réparation du garage actuel n'avait pas été suffisamment étudiée. Plus tard au cours de la réunion, il est apparu clairement que la décision d'améliorer le garage avait été prise, mais que les détails du projet n'étaient pas encore coulés dans le béton. Un comité composé des conseillers Vanessa Chapman, Russell Perkins et du maire Denis Savage a été formé. Il a pour mission d'examiner l'état des installations actuelles, les besoins des employés de la Ville et les coûts potentiels. Un consultant a été engagé avec un contrat à durée indéterminée (c'est-à-dire qu'il peut être annulé lorsqu'il n'est plus nécessaire) au coût de 30 000 \$ pour faire des recommandations sur le projet en consultation avec le comité.

Un autre citoyen a remis en question la décision de la Ville d'autoriser la construction d'un immeuble de 10 appartements sur la rue Stoke, sur le terrain situé à côté de l'école Pope Memorial. En fait, la Ville possède trois terrains contigus sur cette rue, juste en bas de l'École Pope Memorial, qui sont à vendre. Des résidences unifamiliales ou à plusieurs logements peuvent y être construites pour autant qu'elles soient conformes aux règles de zonage de la ville. Les résidences sont limitées à deux étages en raison de la capacité de notre équipement de lutte contre les incendies.

Des commentaires ont été faits au sujet du club de golf : de l'argent a été dépensé pour améliorer le bâtiment, mais le restaurant n'est ouvert que le midi. Le maire a répondu que l'exploitant actuel a signé un contrat de cinq ans et que la Ville perçoit des revenus de ce bail.

Enfin, un citoyen a fait remarquer que le délai d'obtention d'un permis de construire a été réduit de plus de 80 jours en 2023 à environ 45 jours en 2024, ce qui constitue une nette amélioration, mais est loin du délai de 30 jours exigé par la réglementation.



Town Council Report September 3, 2024

The ninth regular meeting of the Bury Town Council was held on Tuesday, September 3, 2024 at the Armoury Community Centre. Approximately 45 citizens attended, along with 6 councillors. Newly-elected councillor Russell Perkins was in attendance, and councillor Marc Bilodeau was absent.

The first public question period started with questions about the projected construction of the municipal garage. Has there been adequate consultation of taxpayers on the issue? Several citizens urged the town to consult with citizens before a decision has been made, to explain the options available, and to be more transparent with the decision-making. Many members of the audience seemed to think that repair of the current garage has not been adequately explored. Later in the meeting it became clear that the decision to improve the garage has been taken but the details of the project are not yet set in stone. A committee has been formed of councillors Vanessa Chapman, Russell Perkins and Mayor Denis Savage. The mandate of the committee is to review the state of the current facilities, the needs of the town employees and the potential costs. A consultant has been hired with an open-ended contract (i.e., it can be cancelled when no longer needed) at a cost of \$30,000 to make recommendations on the project in consultation with the committee.

Another citizen questioned the decision of the town to allow the construction of a 10-unit apartment building on Stoke Street on the lot next to Pope Memorial School. In fact, the town owns three adjoining lots on Stoke Street just below Pope Memorial School which are for sale. Single-family or multi-unit residences can be built there as long as they conform to town zoning rules. Residences are limited to two stories due to the capacity of our firefighting equipment.

Comments were made about the golf club: money was spent upgrading the building but the restaurant is only open at noon. The mayor replied that the present operator has signed a contract for 5 years and the town is receiving revenue from the lease.

Finally, a citizen noted that the delay for receiving a building permit has been reduced from over 80 days in 2023 to approximately 45 days in 2024, a definite improvement but far from the 30-day delay required by the regulations.

Rapport du maire

Le maire Denis Savage a informé l'auditoire qu'en vertu du nouveau rôle foncier de la MRC, qui entrera en vigueur à la fin du mois d'octobre, à temps pour l'exercice budgétaire 2025, la valeur des propriétés rurales a augmenté d'environ 45 % depuis le dernier rôle. 98 % des lots de Bury sont ruraux et seulement 2 % sont urbains. Le conseil municipal s'efforcera d'ajuster le taux d'imposition foncier afin de maîtriser ces impôts, mais les citoyens doivent s'attendre à une augmentation de leur facture de taxes foncières.

Il a également félicité les nouveaux membres du Centre culturel uni pour le lancement réussi du programme d'activités proposé pour l'année à venir.

Affaires courantes

Ces résolutions ont été approuvées à l'unanimité, sauf indication contraire.

- Un grief du syndicat des employés municipaux a été réglé. Le conseiller Russell Perkins s'est récusé du vote, car il était un employé de la Ville au moment du grief.
- Il a été décidé que le système Somum de notification publique ne serait utilisé que pour les situations d'urgence et les avis de la Ville. Les groupes communautaires peuvent annoncer leurs événements sur la page Facebook de la Ville et sur un calendrier d'événements nouvellement créé sur le site web de la Ville.
- Un ensemble d'outils de désincarcération (« Jaws of Life ») a été acheté d'occasion à la ville de Cowansville pour 6000 \$. Le conseiller Corey Strapps a voté contre la résolution.
- L'achat d'un nouveau camion de 10 roues avec équipement de déneigement mais sans benne au coût de 400 000 \$ sur 10 ans a été approuvé. La conseillère Vanessa Chapman a voté contre la résolution.
- La proposition de demander une subvention au programme provincial d'aide à la voirie locale a été approuvée.
- La proposition de mandater un consultant pour estimer les coûts du projet de garage a été approuvée. Le coût du contrat avec Gestion de projet d'ingénierie, de construction et plus pour les services professionnels de M. Martin Gagnon est de 30 000\$ maximum payable selon les heures faites et pourra être résilié avant l'atteinte de cette somme. Il travaillera avec le comité de garage mentionné plus haut. Le conseiller Russell Perkins a voté contre la résolution.
- Le sel de voirie pour l'hiver sera acheté de Sel Warwick au coût de 106\$/MT.
- Un don de 100\$ a été accordé à la Place aux Jeunes du Haut-St-François.

La prochaine séance ordinaire du conseil municipal aura lieu le lundi 7 octobre 2024 au centre communautaire du Manège militaire.

- Translated with DeepL.com (free version).

Mayor's Report

Mayor Denis Savage informed the audience that under the new property role at the MRC, which will come into force at the end of October in time for the budget year 2025, the value of rural properties has increased about 45% since the last role. 98% of Bury's lots are rural and only 2% urban. Council will try to adjust the mil rate to keep property taxes in check, but citizens should expect an increase in their tax bill nonetheless.

He also congratulated the new members of the United Cultural Centre on their successful launching of the proposed program of activities for the coming year.

Regular Business

These resolutions were unanimously approved unless indicated otherwise.

- A grievance from the union of town employees has been settled. Councillor Russell Perkins recused himself from the vote, because he was a town employee at the time of the grievance.
- It was decided that the Somum system of public notification would be used only for emergency situations and town notices. Community groups may announce their events on the town Facebook page and a newly-created events calendar on the town website.
- A set of extrication tools ("Jaws of Life") has been bought second-hand from the town of Cowansville for \$6000. Councillor Corey Strapps voted against the resolution.
- The purchase of the new 10-wheel truck with snow removal equipment but no bin at a cost of \$400,000 over 10 years was approved. Councillor Vanessa Chapman voted against the resolution.
- A proposal to ask for a grant from the provincial road Assistance Program was approved.
- A proposal to engage a consultant to estimate the costs of the garage project was approved. The cost of the contract with Gestion de projet d'ingénierie, de construction et plus pour les services professionnels de Mr. Martin Gagnon is \$30,000 maximum, payable according to hours worked, and may be terminated before this amount is reached. He will work with the garage committee mentioned above. Councillor Russell Perkins voted against the resolution.
- Winter road salt will be bought from Sel Warwick at a cost of \$106/MT.
- A gift of \$100 was granted to Place aux Jeunes du Haut-St-François.

The next regular meeting of the town council will be held on Monday, October 7, 2024 at the Armoury Community Centre.

- Kathie McClintock

Célébration du centenaire de Brookbury Hall !

Brookbury Hall 100 Year Celebration!

Le samedi 3 août 2024, les membres du Centre communautaire de Brookbury ont accueilli plus de 50 personnes pour des scones, de la confiture et du thé, bien que le thé prévu ait été remplacé par de la limonade, car la journée était très chaude ! Personne n'avait envie de rester



sous le soleil pour jouer au fer à cheval, mais ce n'était pas un problème, car il y avait beaucoup de visites, de rires et de souvenirs à partager à l'intérieur, à l'abri du soleil ! Certains regardaient le diaporama qui retraçait l'histoire du W.I. et du Brookbury Hall, des années 1920, 1930, 1940 et 1950 jusqu'à aujourd'hui. Les diapositives contenaient des copies de certains procès-verbaux du W.I., décrivant des événements spéciaux, montrant les dépenses et les revenus, comme la location de la salle pour 2 \$ (!), ainsi que des photos de mariages remontant jusqu'aux années 1950. Pendant que certains regardaient des diapositives, d'autres parcouraient les photos de mariages, de fêtes, de fêtes d'Halloween et d'événements spéciaux des années passées. Beaucoup s'arrêtaient au Brookbury Corner, où les invités étaient conviés à apporter leurs propres souvenirs à partager. C'est le cas de Keith Bennett, qui expliquait aux passants son album de photos, qui contient certains des premiers bus scolaires de la région. Merci Keith !

D'autres encore appréciaient simplement de s'asseoir et de se remémorer leurs souvenirs des événements de la salle. C'est le cas de Beth Strapps, qui m'a raconté qu'elle et Ray avaient l'habitude de danser sur l'interprétation d'Art Jame du « Darktown Strutters' Ball », une danse très rapide ! Elle m'a dit qu'Art les voyait danser et qu'il accélérât la musique de plus en plus vite, et que Ray et Beth suivaient toujours ! Son fils, qui jouait dans l'orchestre, s'est plaint plus tard à Ray et Beth qu'il détestait les voir sur la piste, car il savait que son père jouait de plus en plus vite et qu'il était difficile de suivre ! Un souvenir en or. Beth a également partagé son souvenir des hommes qui descendaient les bancs du balcon à l'entracte pour les placer au centre de la piste

On Saturday, August 3, 2024, the members of the Brookbury Community Centre welcomed over 50 people for scones, jam, and tea, although the intended tea was mostly replaced by lemonade, as the day was a sweltering hot one! No one was interested in standing in the hot sun to play horseshoes either, but that was not a problem, as there was much visiting, laughter and memory sharing going on

inside, out of the hot sun! Some were watching the slide show, which showed the history of the W.I. and the Brookbury Hall, encompassing the 1920s, 30s, 40s, 50s, and up, until the present day. The slides contained copies of selected W.I. minutes, describing special events, showing expenses and incomes, such as hall rentals for \$2.00 (!), as well as pictures of people's weddings dating as far back as the 1950s. While some were watching slides, others were browsing the pictures of weddings, showers, Halloween parties, and special events of years gone by. Many were stopping off at the Brookbury Corner, where guests were invited to bring their



Keith Bennett

own memorabilia to share. One such guest was Keith Bennett, who was often seen explaining his photo album, which contained some of the first school buses in the area, to those passing by. Thank you Keith!

And still others were just enjoying sitting back and reminiscing about their memories of the hall events. One such person was Beth Strapps, who was telling me that she and Ray used to dance to Art Jame's rendition of 'Darktown Strutters' Ball', a very fast dance! She said that Art would see them dancing and then speed up the music faster and faster, and Ray and Beth would always keep up! His son, who played in the band,

later complained to Ray and Beth, that he hated to see them up on the floor, as he knew his father would play faster and faster, and that it was hard to keep up!

afin que les gens puissent s'y asseoir. Le W.I. arrivait alors avec un très grand bac, rempli de sandwiches pour tout le monde. Je lui ai dit que l'un des procès-verbaux archivés que nous avons lus indiquait qu'il fallait

A golden memory. Beth also shared her memory of the men carrying down the benches from the balcony at dance intermission, to place them in the center



of the floor for people to sit on. The W.I. would then come along with a very large wash basin, full of sandwiches for all. I told her that one of the archived minutes we read stated that there were to be made 13 loaves of sandwiches for the dance...maybe it was that dance. Beth reflected that it was amazing to have so many sandwiches, given that no one had very much extra in those days!

Other people were perusing the excerpts from the minutes, which had been photographed and displayed along with memorabilia from the event mentioned in the minutes. For example, in the photo below, we see the minutes where the W.I. were planning a chicken supper for the 'when the boys get home from Hong Kong', and also one of the 7 watches (Eric Batley's)

préparer 13 pains de sandwiches pour le bal... peut-être était-ce ce bal. Beth a fait remarquer qu'il était étonnant d'avoir autant de sandwiches, étant donné que personne n'avait beaucoup de surplus à l'époque !

that were purchased and given to each of the 7 returning Hong Kong veterans.

D'autres personnes consultaient les extraits des procès-verbaux, qui avaient été photographiés et exposés avec des souvenirs de l'événement mentionné dans les procès-verbaux. Par exemple, sur la photo ci-dessous, on peut voir le procès-verbal dans lequel le W.I. prévoyait un dîner au poulet pour le « retour des garçons de Hong Kong », ainsi qu'une des 7 montres (celle d'Eric Batley) qui ont été achetées et remises à chacun des 7 vétérans de Hong Kong de retour au pays.

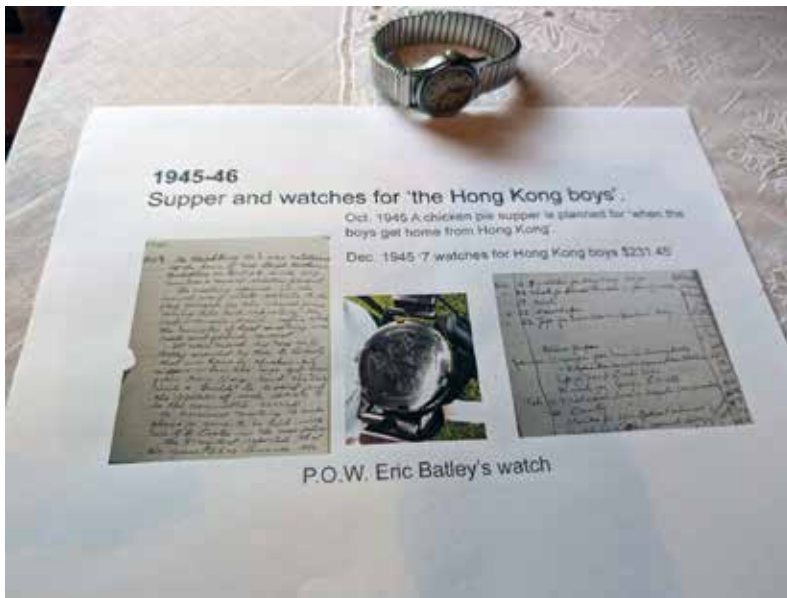
Other items, such as dishes with Wendy Main's painting of the hall imprinted, and early W.I. cookbooks, were on display.

D'autres objets, tels que de la vaisselle sur laquelle est imprimée la peinture de Wendy Main représentant le hall, et les premiers livres de cuisine de la W.I., étaient exposés.



Le comité de la salle a fait imprimer des livres à partir des diapositives, en guise de souvenirs, ce qui s'est avéré une chance, car la salle n'était pas assez sombre pour que le diaporama soit aussi clair que nous l'aurions souhaité. Les livres sont disponibles en appelant Brenda Bailey 819-884-5984 - coût : \$15.00.

Nous tenons à remercier tous ceux qui sont venus nous aider à célébrer, Corey Bellam pour ses photos et son article dans le Chronicle, William Crooks pour son article dans The Record, The Image pour l'impression de nos articles, et tous ceux qui viennent à nos événements chaque année !



The Hall committee had books printed off from the slides, as souvenirs, which turned out to be fortunate, as the hall was not dark enough to make the slide show as clear as we would have liked. The books are available by calling Brenda Bailey 819-884-5984 - cost: \$15.00.

We would like to thank all those who came out to help us celebrate, to Corey Bellam for his photos and story in the Chronicle, to William Crooks for his article in The Record, to the Image for printing our articles, and to all those who come out to our events each year!

The next events at the Centre Communautaire de Brookbury Community Centre are:

Les prochains événements au Centre Communautaire de Brookbury sont :


Souper-partage (gratuit - apportez un souper pour votre famille), avec encan silencieux (apportez un article si vous le souhaitez - facultatif), le 5 octobre à 17 h.

Fête d'Halloween le 25 octobre à 19 h. Entrée à 2 \$. Jeux, prix et friandises pour tous !

Pour la location entre mai et novembre, appelez Brenda au 819-884-5984. Des renseignements sont disponibles sur notre page Web www.centrecommbrookbury.weebly.com et sur notre page FB.



Traduit par Chantal Frenette



Achat et vente de bois antique

BALDWIN RÉCUPÉRATION
(BOIS DE GRANGE ET DE VIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ -VOUS
baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

Pot Luck Supper (free - bring one supper for your family), with Silent Auction (bring an item if you like - optional), on Oct. 5 at 5 p.m.

Hallowe'en Party October 25 at 7 p.m. \$2.00 admission. Games, prizes, and treats for all!

For rentals between May and November, call Brenda 819-884-5984. Information can be found on our webpage www.centrecommbrookbury.weebly.com and on our FB page.



Atelier VIRAGE inc.
François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Bâtiment agricole
- Deuxième étage
- Garage

F.B.O. #5342-2204-225 3 126392

Résidences **Cass** *Funeral Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
à vos côtés depuis 1913

Heures d'ouverture
Lundi de 14h à 16h
Mercredi de 18h à 20h
Samedi de 10h à midi

Bury BIBLIOTHEQUE Library

Opening Hours
Monday from 2 to 4 pm
Wednesday from 6 pm to 8 pm
Saturday from 10 am to noon

Des nouvelles de la bibliothèque Juin 2024 - Rapport annuel 2023

Concours de dessin pour les jeunes de 0 à 13 ans

Le concours de dessin a été gagné par Talia Fréchette, qui a ainsi gagné un livre sur les petites bestioles du Québec. Bravo à Talia pour son assiduité à la bibliothèque.



Nouvelles étagères

Nous avons rajouté trois nouvelles étagères dans notre bibliothèque afin de se donner plus de place et mieux présenter notre collection. Certaines sections vont être réaménagées, donc n'hésitez pas à faire appel à votre bibliothécaire si vous recherchez un livre.

Nouvelle bénévole

Nous souhaitons la bienvenue à une nouvelle bénévole à la bibliothèque, Mme Daphnée Azoulay. Son grand amour des livres sera certainement un atout pour nos abonnés.

- Martine Staehler

Library news September 2024

Drawing contest for children ages 0-13 years

The drawing contest was won by Talia Fréchette, her prize being a book on the small animals of Québec. Bravo to Talia for her attendance and presence at the library.

New Shelving

We have added three new shelving units at our library in to give ourselves more space and to better display our collection. Certain sections will be reorganized, so please do not hesitate to ask your librarian if you require assistance in finding a particular book.

New volunteer

We would like to welcome a new volunteer at the library, Mrs. Daphne Azoulay. Her great love of books will most definitely be a great asset to all of us who patronize the library.

Translated by Danette MacKay



Le Comptoir Familial est toujours actif, nous sommes ouverts le mardi et mercredi de 9 heures à 16 heures.

La vente 2 pour 1 continue pour la saison automne / hiver.

On demande aux personnes qui veulent apporter du stock. S.V.P. L'apporter le mardi et mercredi. PAS DE MEUBLES.

Pour toute information complémentaire, merci d'appeler au 819-872-3206 ou au 819-578-0891 (cell)

Merci à l'avance. Bienvenue à tous.

Responsable du Comptoir Familial.

The Thrift Store is still active, open Tuesdays and Wednesdays from 9 a.m. to 4 p.m.

The 2 for 1 sale continues for the autumn/winter season.

We're asking people who want to bring in items, to please bring it on Tuesday and Wednesday. NO FURNITURE.

For further information, please call 819-872-3206 or 819-578-0891 (cell).

Thank you in advance. All are welcome.

Comptoir Familial Manager.

Une rentrée culturelle en force

A Strong Return of Cultural Activities

Le Centre culturel uni de Bury a dévoilé sa programmation des prochains mois le 31 août dernier à l'occasion d'un lancement festif et rassembleur. La magnifique salle de l'ancienne chapelle Mackenzie, que plusieurs personnes découvraient pour la première fois, était pleine à craquer.

Le Centre culturel qui avait connu un ralentissement de ses activités dans la foulée de l'épidémie de Covid-19 a mobilisé plusieurs nouveaux bénévoles, citoyen.ne.s de Bury d'âge et d'horizon diversifiés qui se sont engagés pour soutenir la relance des activités et faire vivre la mission du Centre.

Renouant avec la tradition, l'organisme a pu ainsi ouvrir ses portes à l'occasion de la Fête du Canada afin de permettre au public de se reposer le temps d'un café et d'une assiette de salades. Un party de cartes organisé dans les règles de l'art version Bury la journée même du lancement a aussi réuni bon nombre de citoyen.ne.s.

Pour la rentrée d'automne, le comité de programmation a renouvelé l'engagement du Centre culturel envers les Journées du Patrimoine religieux, les Journées de la culture et l'exposition annuelle d'œuvres d'artistes peintres de la région. Il innove toutefois dans les formules qu'il propose : Cabaret avec une première partie à micro ouvert pour permettre aux citoyen.ne.s qui répètent dans l'ombre de vivre une expérience devant public, suivi d'une prestation par un ou des artistes invités ; ateliers de poésie, de dessin ou d'artisanat ; soirées de danse animées par un hôte. Plusieurs artistes professionnels et citoyen.ne.s de Bury contribuent à cette programmation.

Au lancement, Chloé Fortier que certains connaissent en tant que professeure de danse-théâtre et qui se produit également comme musicienne et interprète sous le nom de NOrth, a offert au public une belle prestation. La salle était suspendue à sa voix grave et aux sonorités planantes de son autoharpe. Pour nous ramener sur le plancher des vaches, Sandy Lalancette a enchaîné avec une chanson à répondre qui nous a tous fait rire.

Le Centre culturel uni de Bury dispose désormais d'une page Facebook «Centre culturel de Bury» sur laquelle toutes les informations relatives à la programmation sont disponibles.

- Marie-Ève Hébert



On August 31, Bury's United Cultural Center, during a festive launch party and gathering, revealed its program for the next few months. The magnificent hall of the old Mackenzie Chapel, that many were seeing for the very first time, was packed.

The Cultural Center, that had to slow down its activities during the Covid 19 pandemic, has attracted many new volunteers, Bury citizens of many ages and backgrounds. They are committed to supporting the relaunch of activities and bringing the Center's mission to life.

Reuniting with tradition, the organization opened its doors on the occasion of Canada day, allowing the public to rest for a coffee and a plate of salads. On the day of the launch, a card party was organised in typical Vury fashion which attracted a good number of citizens.

For the fall, the program committee has renewed the Cultural Center's commitment towards the Religious Heritage days, the Cultural days and the annual exhibition of local painters. It will also be innovative: a Cabaret with an open mic during the first part, allowing citizens who practice in the shadows to experience performing in front of the public, followed by a feature artist. There will be poetry, drawing or arts and crafts workshops, and evening dances with a host. Many professional artists as well as Bury citizens will contribute to this program.

At the launch party, Chloé Fortier, known as a dance-theater teacher and who also performs as a musician and singer under the name NOrth, offered a beautiful performance. Everyone in the hall was suspended by her deep voice and the soaring sounds of her autoharp. Bringing us back down to earth, Sandy Lalancette made everyone laugh with a call-and-response song.

Bury's United Cultural Center now has its own Facebook page, "Centre culturel de Bury's Culutral Center", on which all the information about the program is available.

Translated by Nathalie Tremblay

Facebook

Centre culturel de Bury's Culutral Center



Photos : Rachel Garber



Improvisation libre

Mon jardin n'est pas un jardin bien tenu et découpé, plutôt le contraire. Je l'aime un peu fou, spontané, improvisé, avec une bonne touche sauvage.

J'ai beau planifier une nouvelle plate-bande, je finis toujours par l'improviser au gré des plantes dont je dispose déjà, ou des nouvelles acquisitions, en essayant de faire des beaux mariages de couleurs, de formes et de hauteurs, tout en respectant leurs exigences de terrain et d'ensoleillement.

Quant aux anciennes plates-bandes, avec le temps, c'est devenu un jardin que je désherbe de moins en moins, parce que les plantes occupent tout l'espace et que je laisse de jolies plantes sauvages en faire partie. Mes plates-bandes ont gagné en liberté et moi en précieuses minutes !

C'est donc un jardin moins structuré, moins planifié, mais plus impulsif et improvisé. Souvent, j'achète ou me fais donner de nouvelles plantes, sans savoir où les placer. J'ai alors bien du plaisir à me promener dans

Free improvisation

My garden isn't neat and tidy, it's quite the opposite. I like it a little crazy, spontaneous, improvised, with a good touch of wild.

No matter how much I plan a new bed, I always end up improvising with the plants I already have, or with new acquisitions, trying to create beautiful combinations of colors, shapes and heights, while respecting their soil and sunlight requirements.

As for the old flowerbeds, over time they've become a garden that I weed less and less, because the plants take up all the space and I let pretty wild plants be part of it. My flowerbeds have gained in freedom and I in precious minutes!

It's a less structured garden, less planned, but more impulsive and improvised. I often buy new plants or have them donated, without knowing where to put them. I then have a lot of fun wandering around my garden to find a spot where they'll be happy and harmonize with the others. And if that doesn't work, I move them elsewhere. A garden is also about trial and error.





My lawn comes in all sorts of colors, as ground cover quietly invades it, and it's very pretty that way.

My garden is a haven for insects, pollinators and birds. And that fills me with joy!

I wish you all a happy end of summer and a happy harvest.

Translated by Chantel Frenette



mon jardin à leur trouver un coin où elles vont être heureuses et s'harmoniser avec les autres. Et si cela ne fonctionne pas, je les déplace ailleurs. Un jardin, c'est aussi essai, erreur.

Ma pelouse est de toutes sortes de couleurs, car les couvre-sols l'envahissent tranquillement et c'est très joli ainsi.

Mon jardin fouillis est un havre de bonheur pour les insectes, les pollinisateurs et les oiseaux. Et cela me remplit de joie !

Bonne fin d'été à tous et joyeuse récolte.

- Martine Staehler

**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DE BARRY-SAINTE-ANNE

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0


DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177



CONSTRUCTION BROOKBURY INC.

 **ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com

**Plus de 25 ans
d'expérience**



Excavation (tous genres)	Deer 440
Transport : terre, sable, gravier	Pelle mécanique
Champs d'épuration - Septic systems	Takeuchi TB 260
Drainage - Fossé - Travaux forestiers	Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

Laiterie Bury

Fin des années 1800, l'histoire agro-forestière dans les Cantons de l'Est passe à l'industrie laitière qui va prendre de plus en plus de place dans notre économie. Les Cantons de l'Est ont joué un rôle de précurseur. C'est là qu'on commence à faire du beurre et du fromage de façon commerciale, pour le vendre aux Etats-Unis et en Angleterre. La première fromagerie du Québec s'ouvrira à Dunham en 1866. C'est d'ailleurs de là que le premier cheddar canadien sera envoyé en Angleterre. La première année, on aurait produit 80,000 tonnes. Début des années 1900, tout va très vite, le progrès pousse les entreprises. On verra s'ouvrir dans tous les villages, soit une laiterie, beurrerie, fromagerie ou fabrique de crème glacée. Bury n'y échappe pas. En 1912, M. Omer Lapalme ouvrira la « Bury Creamery ». On y fabrique du beurre, renommé pour sa qualité et salubrité. Déjà à ce moment le beurre est fait de crème pasteurisée. En 1914, on avait produit 36,300 livres de beurre et les producteurs de lait étaient payés 50 cents la livre de gras. À ce moment c'est un très bon prix. En 1915, on produisait 10,000 lbs de beurre par mois.

En 1942, M. Lapalme vendait l'entreprise à une coopérative agricole dont M. John Dougherty et M. A. Prangley étaient membres. On y voit aussi les noms de William Batley, puis M. Gérard Riopel, de qui M. Raymond Macleod aurait acheté. En 1948, on retrouve des écrits disant que M. Raymond Macleod est propriétaire de la « Bury Creamery », mais ce serait en 1950 que le contrat de vente aurait eut lieu.

Dans les archives de La Tribune et The Sherbrooke Record, en 1963, on y voit des publicités de commerces lors de la « Dominion Day » (Fête du Canada) y figurant la « Bury Creamery » avec son char allégorique pour la parade. On y voit même une annonce que le beurre est vendu au Hurd's Market de Sawyerville. Le produit étant très renommé pour son excellente qualité, il était distribué jusqu'à Montréal. On y fabriquait même le beurre pour le Sherbrooke Pure Milk. Fait inusité, dans les annonces, on ne retrouve jamais de noms de rues des entreprises, on y voit seulement « Bury ». Cependant, la Bury Creamery était située sur la rue Prescott qu'on connaît aujourd'hui. En 1965, la Bury Creamery est vendue à la Crèmerie de Weedon. Eux, la fermeront aux environs de 1974. À Bury, on avait aussi notre laitier, M. Douglas Harrison, agriculteur sur Hardwood Flat dans les années 60. En 1940, Carnation, une entreprise américaine, ouvrait une filiale à



The Bury Creamery

At the end of the 1800s, the agro-forestry industry in the Eastern Townships shifted to the dairy industry, which became an increasingly important part of our economy. The Eastern Townships played a pioneering role. It was here that butter and cheese began to be made commercially, for sale in the United States and England. Quebec's first cheese factory opened in Dunham in 1866. It was from here that the first Canadian cheddar cheese was shipped to England. The first year, 80,000 tons were produced. At the beginning of the 1900s, everything was moving fast and progress was driving businesses forward. Dairies, butter factories, cheese factories and ice cream factories opened in every village.

Bury was no exception. In 1912, Mr. Omer Lapalme opened the "Bury Creamery". Butter was produced here, renowned for its quality and wholesomeness. Even then, butter was made from pasteurized cream.

By 1914, 36,300 pounds of butter had been produced, and milk producers were paid 50 cents per pound of fat. At the time, this was a very good price. By 1915, we were producing 10,000 lbs of butter a month.

In 1942, Mr. Lapalme sold the business to an agricultural cooperative of which Mr. John Dougherty and Mr. A. Prangley were members. We also see the names of William Batley, then Mr. Gérard Riopel, from whom Mr. Raymond Macleod is said to have purchased. In 1948, Mr. Raymond Macleod was listed as the owner of the "Bury Creamery", but it was not until 1950 that the sale contract was signed.

In the archives of La Tribune and The Sherbrooke Record, in 1963, we see business advertisements for Dominion Day, featuring the Bury Creamery with its float for the parade. There's even an announcement that the butter is sold at Hurd's Market in Sawyerville. As the product was renowned for its excellent quality, it was distributed

as far away as Montreal. Butter for Sherbrooke Pure Milk was even made here. Unusually, the street names of the companies never appear in the ads, only "Bury". However, Bury Creamery was located on today's Prescott Street. In 1965, Bury Creamery was sold to Crèmerie de Weedon. They closed it around 1974. Bury also had its own dairyman, Douglas Harrison, who farmed on Hardwood Flat in



Sherbrooke pour le lait en poudre. Une très grande part de cette production sera acheminée pour les besoins des armées en guerre. Cette même année on y voit naître la laiterie Coaticook, qui, en 1942, commence à offrir la crème glacée et qui existe toujours d'ailleurs. La crème glacée Coaticook est toujours fabriquée à partir de la recette originale. Il est intéressant de voir qu'à Bury, ça bougeait. Sans être nostalgique, En 2024, est-ce réaliste de penser qu'on pourrait avoir des commerces vivants dans notre communauté?

the '60s. In 1940, Carnation, an American company, opened a milk powder subsidiary in Sherbrooke. Much of this production was shipped to meet the needs of the warring armies. The same year saw the birth of Coaticook Dairy, which began offering ice cream in 1942 and still does today. Coaticook ice cream is still made using the original recipe. It's interesting to see that Bury was on the move. Without being nostalgic, in 2024, is it realistic to think that we could have lively businesses in our community?

Praxède Levesque Lapointe,
Présidente de la Société d'histoire et
du patrimoine de Bury

Traduit par Kathie McClintock



Bury's IMAGE de Bury

Actualités
locales et régionales
Local and Regional
News

Avis de convocation

Assemblée générale annuelle du journal l'Image de Bury

Nous avons besoin de vous! Comme tous les groupes qui reçoivent des subventions gouvernementales, l'Image de Bury est un organisme légalement constitué et doit obligatoirement tenir une assemblée annuelle. Vous, en tant que contribuables de Bury et lecteurs du journal, vous êtes tous 'membres' de l'Image. Donc, pourquoi ne pas venir assister à notre réunion générale annuelle et voir de quelle façon votre journal local est géré? Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux talents. Peut-être y verrez-vous un moyen de vous impliquer, ou sinon, c'est une façon de rencontrer vos voisins et savoir tout ce qui se concocte à Bury!

Cette année, l'assemblée générale annuelle aura lieu au Centre communautaire du Manège

militaire le jeudi 24 octobre 2024, à 19 h.

Inscrivez cette date à votre agenda!



Black Cat Books Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168 E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/1M fermé

Visit us on Facebook!
boutiqueduchatnoir@gmail.com



Café l'Orchidée

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Pour informations:
Isabelle ou Mario
285 Rue Pope, Coaticook-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands



Atelier VIRAGE inc. François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.O. #33040-2003-25 3106392

Le nerprun: un arbuste à éliminer

Un gros problème méconnu

Importé comme plante ornementale, les propriétés du nerprun (*Rhamnus cathartica* and *Rhamnus frangula*) en ont fait un véritable poison pour la flore indigène. Voici quelques extraits de textes glanés sur Internet.

Sur le site de l'Association Forestière du sud du Québec :



« Il est capable d'empêcher tous végétaux, ou presque, de croître et de se régénérer, Il est donc une menace sérieuse pour la pérennité de nos forêts et des autres milieux naturels. Il produit énormément de fruits qui sont surtout dispersés par les oiseaux. Les semences sont viables de 2 à 5 ans et elles ont un haut taux de germination. C'est pourquoi il est important de se pencher sur ce problème dès l'apparition du nerprun. »

Sur le site du Jardinier paresseux:

« En Amérique du Nord, où il a été introduit dans les années 1800 comme plante ornementale et médicinale, il n'a pas de prédateurs naturels et cause de gros ennuis à l'environnement. Dans bien des régions, il est devenu l'espèce principale de la strate arbustive de la forêt à feuilles caduques, évinçant la flore locale: une véritable catastrophe pour la biodiversité!

Cette plante très nocive peut être présente sur votre terrain, et ce, que vous vivez en ville, en banlieue ou

Buckthorn: a shrub to eliminate

A growing unrecognized problem

The buckthorn (*Rhamnus cathartica* and *Rhamnus frangula*) was originally imported as an ornamental plant. The properties of buckthorn have made it a real threat for native flora. Here are two expert opinions, gleaned from the Internet:

On the website of l'Association Forestière du sud du Québec (the Southern Quebec Forestry Association):

(Buckthorn) can prevent almost all other plants from growing and regenerating. It is therefore a serious threat to the sustainability of our forests and other natural environments. It produces a lot of fruit that is mainly dispersed by birds. The seeds are viable for 2 to 5 years and have a high germination rate. This is why it is important to address this problem as soon as buckthorn appears.

On the website of Le Jardinier paresseux (The Lazy Gardener):

In North America, where it was introduced in the 1800s as an ornamental and medicinal plant, it has no natural predators and causes major problems for the environment. In many regions, it has become the main species of the shrub layer of the deciduous

forest, crowding out the local flora: a real disaster for biodiversity!

This very harmful plant can be present on your property, whether you live in the city, the suburbs or the countryside. Be on the lookout and ready to act if you find some on your property. And don't hesitate to notify your neighbors if you see some on their side of the fence. Sometimes it takes the involvement of the entire neighborhood to eliminate this pest. The leaves and fruits (and even the branches and bark) that fall to the ground are toxic to most other plants, especially to native North American plants that have not developed resistance to the toxins released.

Not easy to recognize or to control

For over 30 years, I thought it was a variety of wild cherry tree... and I let it grow. There are two varieties of buckthorn: the edge of the leaf of the black buckthorn variety is very smooth while that of the common buckthorn is serrated like that of the cherry

à la campagne. Soyez aux aguets et prêt à agir si vous en trouvez chez vous. Et n'hésitez pas à aviser des voisins si vous en voyez de leur côté de la clôture. Il faut parfois l'implication de tout le voisinage pour éliminer cette peste. Les feuilles et fruits (et même les branches et l'écorce) qui tombent au sol sont toxiques à la plupart des autres végétaux et notamment aux plantes indigènes nord-américaines qui n'ont pas développées de résistance aux toxines dégagées."

Pas simple de le reconnaître pour le contrôler

Depuis plus de 30 ans, je pensais qu'il s'agissait d'une variété de cerisier sauvage... et je le laissais se développer. Il en existe 2 variétés: le rebord de la feuille du bourdaine est bien lisse alors que celui du cathartique est dentelé comme celui du cerisier, parfois très finement. Le fruit, très semblable à la cerise sauvage, contient de 2, 3 parfois 4 graines. Par Internet, vous verrez des images et lirez des descriptions précises. L'important est de ne pas le laisser développer ses fruits. Il ne faut pas le confondre avec le cerisier, le cornouiller (à cause du fruit) ou le prunier. Il fait ses feuilles très tôt au printemps et les garde tard à l'automne. Il est donc facile de le reconnaître et d'arracher les plants de moins de +/-1m.: heureusement, la racine n'est pas profonde. Les tiges coupées... repousseront.

Et menons la lutte en communauté!

Chaque citoyen devrait assumer le devoir de faire sa part sur son terrain. La municipalité devrait s'assurer qu'il n'y en a pas sur tous ses terrains. Ce sera un combat à long terme.

Alain Robert

tree, sometimes very finely. The fruit, very similar to the wild cherry, contains 2, 3 or sometimes 4 seeds. On the Internet, you can see images and read precise descriptions. The important thing is to impede the development of the fruit. The buckthorn should not be confused with the cherry tree, the dogwood (because of the fruit) or the plum tree.

The buckthorn makes its leaves very early in the spring and keeps them late in the fall. This makes it easier to recognize it and to pull up plants of less than about one meter: fortunately, the root is not deep. However, cutting is not effective: The cut stems will grow back.

We must fight this as a community!

Each citizen should take responsibility for plants on their land. The municipality should ensure that there is no buckthorn on public land. This will be a long-term fight.

Translated by Susan Renaud



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING



819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available










Bâtiment LEED






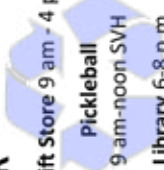


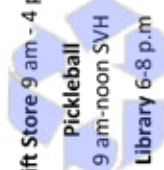




Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

Septembre / September 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1	2 Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH	3 C Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Comptoir familial 9h à 16h	4 C Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	5 O/G  9 am-noon SVH	6 O/G Portes ouvertes et Thé anglais Open House and English Tea 13 h à 17 h CCU CONCERT FOLK / BLUES 16-17 CCU	7 MARCHÉ PUBLIC MARKET Parc Mémorial Portes ouvertes et Thé anglais Open House and English Tea 13 h à 17 h CCU Portes ouvertes / CC Open House Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10h à 12h
8 Portes ouvertes et Thé anglais Open House and English Tea 13 h à 17 h CCU	9 C Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH 	10 C Thrift Store 9 am - 4 pm 	11 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m.	12 R  Pickleball 9h à 12h SVH	13	14 VENUE GARAGE SALE BCC 9 h à 14 h SOUPEUR COMMUNAUTAIRE POT-LUCK SUPPER CC Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
15 ATELIER DE DANSE DANCE WORKSHOP 16h à 17h30 CCU	16 C JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH	17 C Comptoir familial 9h à 16h 	18 Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	19 Pickleball 9 am-noon SVH	20	21 Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10h à 12h
22 PORTES OUVERTES VALORIS OPEN HOUSE 11h à 14 h ATELIER D'ARTISANAT CRAFT WORKSHOP 14H À 16H CCU	23 C Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH 	24 C Thrift Store 9 am - 4 pm 	25 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m.	26 R  Pickleball 9h à 12h SVH	27 CABARET et CONCERT JAZZ 19h30 CCU	28 Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon Ateliers poésie et dessin Poetry and Drawing Workshops 13h à 16h CCU
29	30 C Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH 	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU : Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville)				

Octobre / October 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
		1 C Comptoir familial 9h à 16h 	2 O/G Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h 	3 O/G FESTIVAL TRAJECTOIRES ENRACINÉES MIGRATORY ROOTS FESTIVAL 15h à 19h, CCU Pickleball 9 am-noon SVH	4	5 SOUPER COMMUNAUTAIRE POT LUCK SUPPER BCC 17h Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10h à 12h
6 ATELIER DE DANSE DANCE WORKSHOP 16h à 17h30 CCU	7 C Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH	8 C Thrift Store 9 am - 4 pm 	9 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m. 	10 R Pickleball 9h à 12h SVH 	11	12 Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
13 ATELIER D'ARTISANAT CRAFT WORKSHOP 14H À 16H CCU	14 C ACTION DE GRÂCE THANKSGIVING Bureaux municipaux / Town offices CLOSED	15 C Comptoir familial 9h à 16h 	16 C Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	17 Pickleball 9 am-noon SVH	18	19 EXPOSITION DE PEINTURE ART SHOW CCU 10h à 16h Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10h à 12h
20	21 PLASTIQUE DE FERME FARM PLASTIC GRANDS RÉBUTS JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 20h SVH	22 BIG GARBAGE Thrift Store 9 am - 4 pm	23 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m. 	24 R Pickleball 9h à 12h SVH AGA Image AGM 7:00 CCM 	25 FÊTE DE L'HALLOWE'EN PARTY 19h BCC	26 Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon FÊTE DE L'HALLOWE'EN PARTY CCM
27 ATELIER DE DANSE DANCE WORKSHOP 16h à 17h30 CCU	28 PNEUS SANS JANTES TIRES NO RIMS Library 2-4 pm Badminton 6-8 pm SVH	29	30 O/G HALLOWE'EN Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h 	31 O/G 		 https://www.libraryimagebury.com

Curieux de découvrir ce qui se cache derrière la gestion des matières résiduelles?

En collaboration avec Biogénie, Valoris vous invite à ses portes ouvertes, le dimanche 22 septembre, de 11h à 14h, au 107 chemin Maine Central à Bury.

Lors de la visite du site d'enfouissement et de la plateforme de compostage en autobus, nos experts partageront leur passion d'un avenir plus vert, à travers les projets en cours et les différentes technologies de pointe.

Aussi, voyez exceptionnellement, la démonstration sur place, d'extraction et d'empotage de miel avec deux apicultrices. Les 125 premiers visiteurs pourront rapporter avec eux, 100 grammes du délice.

Apportez votre contenant!

Réservez votre place sur www.valoris-estrie.com/actualite ou au 819 560-8403 poste 0



Curious to Know What's behind Waste Management?

In collaboration with Biogénie, Valoris invites you to its open house on Sunday, September 22, from 11 a.m. to 2 p.m., at 107 chemin Maine Central in Bury.

During a bus tour of the landfill site and composting platform, our experts will share their passion for a greener future, through current projects and various cutting-edge technologies. Also, come and see an on-site demonstration of honey extraction and potting with two beekeepers. The first 125 visitors will be able to take home 100 grams of this delicacy. Bring your own container!

Reserve your place at www.valoris-estrie.com/actualite or 819 560-8403 ext. 0



Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

TOITURES
HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01

*Ces articles ne reflètent pas nécessairement l'opinion des membres du comité du journal.
Opinions expressed in these letters are not necessarily those of the editorial committee.*

Pour le meilleur et pour le pire

L'été tire à sa fin et nous rappelle plaisirs et désagréments.

Nous habitons un beau coin de pays avec des habitants à l'avenant. Mais une ombre rôde sur la rivière pour l'inconfort de plusieurs : la navigation à moteur.

Les riverains en ont à redire sur la nature des embarcations, la puissance des moteurs, le bruit des engins, la vitesse, la pollution et certaines pratiques sportives. Ils voient leurs berges et terrain menacés par les vagues; la pratique de la baignade, du kayak, du canot, de la planche à pagaïe, la simple navigation de plaisance deviennent difficiles sinon dangereuses. La circulation accrue et la vitesse plus grande des embarcations n'annoncent rien de bon.

Le partage du lieu doit se faire dans le respect des uns et des autres. L'espoir existe. Le gouvernement canadien vient de déléguer aux municipalités la réglementation de la navigation sur leurs plans d'eau.

Déjà certaines municipalités étudient les tenants et aboutissants de la législation. D'autres ont déjà mis en place des mesures visant à une meilleure cohabitation des usagers sur les plans d'eau.

Des citoyens se mobilisent.

Nous souhaitons que le Conseil municipal de Bury enclenche la discussion avec sa population sur les mesures qui pourraient convenir à notre situation. Et ce dans les meilleurs délais de sorte que dès l'été prochain nous soyons en mesure de passer un bel été.

Richard Sage

For better or for worse

As summer draws to a close, we are reminded of its pleasures and inconveniences.

We live in a beautiful part of the country with people to match. But there's a shadow hanging over the river to the discomfort of many: motor boating.

Riverbank residents have plenty to say about the nature of the boats, the power of the engines, the noise, the speed, the pollution and certain sporting practices. The river banks are threatened by waves; swimming, kayaking, canoeing, paddle-boarding and simple pleasure boating are becoming difficult if not dangerous. Increased traffic and higher boat speeds do not bode well for the future.

The river must be shared with respect for all. There is hope. The Canadian government has just delegated to municipalities the regulation of navigation on their bodies of water.


Some municipalities are already studying the ins and outs of the legislation. Others have already put in place measures aimed at improving the cohabitation of users on their waterways.

Citizens are taking action.

We hope that Bury Town Council will initiate a discussion with its residents on the measures that could be appropriate to our situation. And to do so as soon as possible, so that by next summer we can enjoy a great summer.

Translated by Kathie McClintock





**Desruisseaux, Chouinard,
Beaudry et Brault**
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Membre affilié à
Proxim

www.groupeproxim.ca



SOUS LE CIEL ÉTOILÉ

LE JOUR DE LA NUIT | 12 octobre 2024

Grâce à votre participation, nous souhaitons instaurer **la 1^{re} édition du Jour de la Nuit au Québec**, événement déjà bien implanté en France.

Ouvert à toutes et à tous, le Jour de la Nuit est une occasion de se réunir pour démystifier la pollution lumineuse, protéger la biodiversité nocturne et célébrer la beauté du ciel étoilé.

Mobilisons-nous le 12 octobre 2024!

Comment participer?

- Éteignez vos lumières en soirée
- Organisez un événement public
- Participez à un événement près de chez vous

Pour plus d'informations, visitez le cieletoilemontmegantic.org/jourdelanuit



**RÉSERVE
INTERNATIONALE
DE CIEL ÉTOILÉ**
DU MONT-MÉGANTIC



NIGHT DAY | October 12, 2024

Thanks to your participation, we hope to establish the 1st edition of the Night Day in Quebec, an event already well established in France.

Open to everyone, Night Day is an opportunity to get together to demystify light pollution, protect nocturnal biodiversity and celebrate the beauty of the starry sky.

Let's get together on October 12, 2024!

How can you get involved?

- Turn off your lights in the evening
- Organize a public event
- Participate in an event near you

Carnet social / Social Notes

Prompt rétablissement à /Get Well:

Nancy Perkins

Toutes nos sympathies à la famille et aux amis de /

Our condolences to the family and friends of :

Donna Davies

Audrey Lowe

Helen Macleod Taylor




Hon. Marie-Claude Bibeau | DÉPUTÉE COMPTON STANSTEAD M.P.

MINISTRE DU REVENU NATIONAL
MINISTER OF NATIONAL REVENUE

BUREAU DE CIRCONSCRIPTION
RIDING OFFICE
175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
@MCLAUDEBIBEAU

IMAGE de Bury recherche des personnes possédant une expérience en infographie ou souhaitant en acquérir. Contactez John à imagedebury@gmail.com ou n'importe qui du comité éditorial.

Bury's IMAGE is looking for anyone with computer graphics experience or wishing to gain some. Contact John at imagedebury@gmail.com or anyone on the Editorial Committee.

Garage Claude Morin

53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971

Atelier **VIRAGE** inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

3126392

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Trinity United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire)

Sawyerville United Church
(42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail.
Please contact our office to get your name on our mailing list.

“United Eaton Valley Pastoral Charge”

Cell: 819-452-3685
email: spiresta@hotmail.ca
Office: 819-889-2838
(please leave a message)



*“We respectfully acknowledge that we are
located on the Traditional and Unceded
Territory of the Abenaki People.”*

Almanach du cultivateur

Farmer’s Almanac

Du 16 au 21 septembre: quelques averses,
temps devenant froid

September 16-21 A few showers,
turning cool.

Du 22 au 30 septembre : averses, doux

September 22-30 Showers, mild.

Du 1er au 13 octobre : pluie et averses de
neige

October 1-13 Rain and snow
showers.

**GALERIE D’ART
COOKSHIRE-EATON**

125 Principale ouest, Cookshire

www.galersedartcookshireeaton.com

Art Gallery

Bon anniversaire!

Happy Birthday!

Si vous voulez que votre nom ou celui d'un membre de la famille soit ajouté à la liste, svp communiquez avec n'importe quel membre de l'Image dont les noms se trouvent à la page 2, ou envoyez un courriel à

bury.image.articles@gmail.com

If you would like to add your name or that of a family member to the list, please contact any member of the Image whose names appear on page 2, or send an email to

bury.image.articles@gmail.com

Septembre / September

- 14 Isabelle Taillon
- 15 Nancy Desrochers
- 16 Sebastian Williams
- 18 Chloe Williams
- 19 Marc-André Turcotte
- 20 Jimmy Dougherty
- Carl Nadeau
- 21 Joey Jacklin
- 25 Stéphanie Dougherty
- Micheline Bouchard
- 28 Audrey Perron
- 29 Dominique Lafond
- Edward Pedersen

Octobre / October

- 2 Denis Savage
- 3 Hugues Vachon
- 5 Kathie McClintock
- 7 Gary Barter
- Sharon Barter
- Karen Blouin
- Randy Chapman
- Raphael Vachon
- Sharleen Walker
- 9 Fabian Garcia
- Jocelyne Giroux
- Kelly Lowe
- 10 Marie-Anne Lemay
- 11 Joey Coates
- Kylan Turcotte
- 12 Melissa Chapman
- 13 Penny Thompson
- 16 Tony De Melo
- Edward Jacklin
- Lionel Perron
- Pete Sylvester

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

PARTENAIRE IMPLIQUÉ
dans sa communauté!

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

819 875-5410
francois.jacques.mega@assnat.qc.ca

GARAGE

OUVRAGE GARANTI

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

SCIES à chaîne

CLAUDE CARIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

Pronature
Cookshire

Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0

Où il y a un téléphone : 44669 où il y a un ordinateur : 13198

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**



Camion plateforme

Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

TRANSPORT DE BOIS



Transport Daniel Garand inc. - 819 347-4103



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548



Migratory Roots Festival

THURSDAY, SEPT 19: EATON CORNER

Eaton Corner Museum, 374 Rte 253, Cookshire-Eaton

THURSDAY, SEPT 26: AYER'S CLIFF

Beulah United, 967 Main Street, Ayer's Cliff

THURSDAY, OCT 3: BURY

United Cultural Center of Bury, 560 Main Street, Bury

THURSDAY, OCT 10: STANSTEAD

Colby Curtis Museum, 535 Dufferin Street, Stanstead

THURSDAY, OCT 17: RICHMOND

RCHS Museum, 1161 QC-243, Melbourne

THURSDAY, OCT 24: LENNOXVILLE

Uplands, 9 Speid Street, Sherbrooke



3-5pm: Collective cooking and crafting in each town, including the ETRC's special project *Cooking Up the Past*

5-7pm: Film screening, art sharing, story circle and community meal, in each town.

15 h - 17 h : Cuisine collective et artisanat dans chaque ville, y compris le projet spécial du CRTCE « Cuisiner le passé ».

17h-19h : Projection d'un film, partage d'œuvres d'art, cercle d'histoires et repas communautaire, dans chaque ville.

Ces activités sont offertes en anglais.

Recette du mois

Sandwich au porc danois avec rémoulade

Ce sandwich au porc est l'excuse parfaite pour se laisser tenter par une sauce rémoulade danoise. Délicieuse et consistante à base de mayonnaise, c'est un mariage parfait avec un pain de seigle et un porc croustillant. Au-delà de ces sandwiches, la rémoulade est également délicieuse sur les hot-dogs, les hamburgers et même comme savoureuse garniture pour les œufs farcis. Cette recette permet de préparer quatre sandwiches et offre des restes de porc.

Porc

Rôti de porc désossé de 2 lb - recherchez un rôti avec une épaisse couche de gras. Cela aidera la surface à devenir croustillante et donnera au rôti beaucoup de saveur.

8 à 10 feuilles de laurier séchées

1 cuillère à café de clou de girofle moulu

3 cuillères à café de sel de mer

Poivre concassé

Rémoulade

4 cuillères à soupe de vraie mayonnaise

2 cuillères à soupe de crème sure

1,5 cuillère à café de moutarde de Dijon

1/4 de pomme râpée

1 à 2 cornichons de taille moyenne, finement hachés

1 oignon vert, finement tranché

jus de citron pressé

1 cuillère à soupe de curcuma moulu

1 cuillère à café de sucre

Sel et poivre au goût

Pain de seigle aux noisettes, granuleux et dense

Chou de betterave (betteraves râpées et marinées, souvent trouvées sous forme de choucroute de betterave dans la plupart des épiceries)

Recipe of the month

Danish Pork Sandwich with Remoulade

This pork sandwich is the perfect excuse to indulge in Danish remoulade sauce, a deliciously chunky, mayo-based dressing that pairs beautifully with rye bread and crispy pork. Beyond these sandwiches, remoulade also tastes great on hot dogs, hamburgers, and even as a flavourful filling for deviled eggs. This recipe makes enough for four sandwiches, with some leftover pork.

Pork

2lb Boneless pork roast - look for a roast with a thick layer of fat. This will help the cracklings crisp up nicely and give the roast plenty of flavour.

8-10 dried Bay leaves

1 tsp ground clove

3 tsp sea salt

Cracked pepper

Remoulade

4 TBSP real mayonnaise

2 TBSP sour cream

1.5 tsp Dijon mustard

1/4 apple, grated

1-2 medium-sized Gherkin pickles, finely chopped

1 green onion, finely sliced

Squeeze of lemon juice

1 TBSP ground turmeric

1 tsp sugar

Salt and pepper to taste

Grainy rye bread – dense and nutty

Beet Kraut (shredded, marinated beets, often found as beet sauerkraut in most grocery stores)



Préparation

1. Préchauffez votre four à 450 °F.

2. Préparez le porc :

- Séchez le rôti de porc avec du papier absorbant.
- À l'aide d'un couteau bien aiguisé, faites des entailles de 1/2 pouce de profondeur dans la couche de graisse.
- Dans un petit bol, mélangez le sel de mer et les clous de girofle moulus. Frottez ce mélange sur toute la viande de porc, en veillant à ce qu'elle soit uniformément enrobée.
- Insérez quelques feuilles de laurier séchées dans les incisions de la graisse.
- Terminez l'assaisonnement avec du poivre noir fraîchement moulu.

3. Rôtir le porc :

- Placez le porc dans une rôtissoire et faites-le rôtir à 450 °F pendant 30 minutes pour faire croustiller la graisse.
- Après 30 minutes, réduisez la température du four à 350 °F. Ajoutez 3 tasses d'eau bouillante dans la rôtissoire, puis poursuivez la cuisson pendant une heure ou jusqu'à ce que le porc atteigne une température interne de 160 °F.
- Retirez le porc du four et laissez-le reposer pendant au moins 10 minutes avant de le trancher.

4. Préparez la rémoulade : durant la cuisson du porc, mélangez tous les ingrédients de la rémoulade dans un bol. Goûtez et rectifiez l'assaisonnement avec du sel, du poivre ou du jus de citron supplémentaire si nécessaire.

5. Assemblez les sandwichs :

- Faites griller le pain de seigle et tartinez de beurre chaque tranche.
- Étalez généreusement la rémoulade sur les deux côtés du pain.
- Ajoutez de fines tranches de porc rôti, puis garnissez de choucroute.

Method:

1. Preheat the oven: Set your oven to 450°F.

2. Prepare the pork:

- Pat the pork roast dry with paper towels.
- Using a sharp knife, make 1/2-inch-deep cuts into the fat layer.
- In a small bowl, combine the sea salt and ground cloves. Rub this mixture all over the pork, ensuring it's evenly coated.
- Finish by seasoning with freshly cracked black pepper.
- Insert a few dried bay leaves into the cuts in the fat.

3. Roast the pork:

- Place the pork in a roasting pan and roast at 450°F for 30 minutes to crisp the fat.
- After 30 minutes, reduce the oven temperature to 350°F. Add 3 cups of boiling water to the roasting pan, then continue cooking for another hour or until the pork reaches an internal temperature of 160°F.
- Once cooked, remove the pork from the oven and let it rest for at least 10 minutes before slicing.

4. Prepare the remoulade: While the pork is roasting, mix all the remoulade ingredients together in a bowl. Taste and adjust the seasoning with salt, pepper, or additional lemon juice if needed.

5. Assemble the sandwiches:

- Toast the rye bread and spread butter on each slice.
- Generously spread the remoulade on both sides of the bread.
- Add thin slices of roasted pork, then top with beet kraut.

Serve and enjoy!

- Sarah Cosman

Servez et dégustez !

Traduit par David Farrar et Josée Garceau

- *Bury's IMAGE de Bury - Septembre / September 2024* -

Règles concernant la politique d'information du Journal Image de Bury

1. Identité

1.1 Le journal Image de Bury est de propriété collective et de gestion démocratique, il est accessible, tant dans son contenu que dans son fonctionnement, à l'ensemble des citoyens et citoyennes.

1.2 Le journal Image de Bury n'est relié à aucun parti politique (fédéral, provincial ou municipal) ni à aucune forme d'organisme gouvernemental ou paragouvernemental.

2. Contenu et priorités

2.1 Le journal Image de Bury privilégie la couverture de l'actualité locale, c'est-à-dire les sujets d'intérêt pour le public cible.

2.2 Le journal Image de Bury aborde les sujets nationaux et internationaux par le biais de leurs répercussions locales.

2.3 Le journal Image de Bury est un lieu d'apprentissage et de formation; c'est un médium ouvert aux apports de la collectivité.

2.4 Le journal Image de Bury fait la promotion des initiatives du milieu.

2.5 Le journal Image de Bury est un outil de promotion et de développement culturel, social et économique du milieu.

2.6 Le journal Image de Bury se réserve le droit de refuser ou de reporter la publication de tout article ne respectant pas les critères d'intérêt collectif, de la tombée ou du volume du journal.

2.7 Les textes, une fois déposés au journal, deviennent la propriété du journal.

3. Contenu et rubriques

3.1 Le journal Image de Bury se réserve le droit de refuser les articles de nature sexiste, raciste, diffamatoire ou tendant à manquer de respect envers les lecteurs et lectrices du journal ou qui peuvent porter atteinte à la réputation de quiconque.

3.2. Le journal Image de Bury se réserve le droit d'abrégé et de corriger les articles. Advenant la nécessité d'abrégé ou de corriger un article, l'auteur du texte concerné sera avisé.

3.3 Les articles provenant de groupes seront identifiés par le nom de l'auteur et le nom du groupe.

3.4 Les prises de position éditoriales engagent le conseil d'administration; elles doivent être endossées par ce dernier ou un comité de rédaction dûment mandaté.

3.5 Le journal Image de Bury ne publiera pas les communiqués venant des partis politiques fédéraux, provinciaux.

3.6 Le journal Image de Bury ne publiera pas les articles reliés à une croyance ou de connotation religieuse.

3.7 Le journal Image de Bury publiera gratuitement dans une rubrique spéciale les différentes activités des organismes communautaires de Bury, incluant les services religieux.

3.8 Les lettres adressées au journal Image de Bury doivent être signées. Adresse et numéro de téléphone sont requis pour les dossiers du journal seulement. Le journal Image de Bury se réserve le droit de publier ou non une lettre ouverte. Il se réserve également le droit d'abrégé les textes trop longs, de limiter le nombre de répliques et d'interventions de la part d'un même auteur ou d'échange d'opinion entre différentes parties.

3.9 Les opinions émises dans un article autre que l'éditorial sont celles des auteurs qui ont soumis le texte et ne représentent pas nécessairement l'opinion des membres du comité du journal Image de Bury.

Juillet 2004

Revisé août 2015

Editorial Policy of Bury's Image

1. Identity

1.1 *Bury's Image* belongs to the community and is run by volunteers. It is accessible, both in its content and in its operations, to the entire community.

1.2 *Bury's Image* is not related in any way to a political party, government at any level (federal, provincial or municipal), or to any government agency.

2. Content and priorities

2.1 *Bury's Image* gives special attention to local current events, i.e: topics of interest for its readers.

2.2 *Bury's Image* addresses national and international topics through their local impact.

2.3 *Bury's Image* is a place of learning; it is a medium dependent on contributions from the community.

2.4 *Bury's Image* promotes community initiatives.

2.5 *Bury's Image* is a promotional and developmental tool, important to the community's cultural, social, and economic development.

2.6 *Bury's Image* has the right to refuse, edit or postpone publication of any article not complying with collective interest, deadlines, or the paper's available space.

2.7 Texts, once submitted, become the property of *Bury's Image*.

3. Content and Sections

3.1 *Bury's Image* will refuse articles which it considers sexist, racist, libellous, or disrespectful, as well as articles which could damage anyone's reputation.

3.2 *Bury's Image* has the right to abbreviate and edit articles. If the newspaper needs to abbreviate or edit an article, the author will be contacted.

3.3 Articles originating from a group or association will be identified by the author's name and by the group or association's name.

3.4 Editorial Statements bind the board of directors; these statements have to be endorsed by the board of directors or by an editorial committee duly mandated.

3.5 *Bury's Image* will not publish press releases from provincial or federal political parties.

3.6 *Bury's Image* does not publish articles which advocate or defame a particular faith or creed.

3.7 *Bury's Image* will publish community activities. Notices of activities from community groups, including church services, will be published free of charge.

3.8 Letters addressed to *Bury's Image* must be signed. Address and phone number are required for the paper's files only. *Bury's Image* has the right to publish, or not, an open letter. It also has the right to abbreviate extensive texts and to restrict the number of replies and contributions from the same author, as well ongoing exchanges between two or more parties.

3.9 Opinions expressed in articles other than the editorial are the author's opinion and do not necessarily reflect the opinion of *Bury's Image* committee members.

July 2004

Revised August 2015



JOURNÉE PORTES OUVERTES - OPEN HOUSE

INAUGURATION
**NOUVELLE
CASERNE**



NEW
FIRE STATION
INAUGURATION



19 OCTOBRE 2024 - 10H À 13H
OCTOBER 19, 2024 - 10 A.M. TO 1 P.M.

 **783. MCIVER. BURY**



UTILISATION DU SYSTÈME DE COMMUNICATION DE MASSE

La municipalité utilise un système de communication de masse permettant l'envoi immédiat à la population de toute communication provenant de la municipalité. Lors de sa dernière assemblée, le conseil municipal a décrété que l'utilisation de ce système serait désormais exclusivement réservée à l'envoi d'alerte en cas de sinistre majeur en plus d'avis relatifs aux interventions sur les réseaux municipaux ainsi que des avis d'intérêt public, provenant de la municipalité. Les publications concernant les événements reliées à la culture, aux loisirs et la vie communautaire seront publiées exclusivement sur Facebook et dans la section « babillard communautaire » du site internet de la municipalité.

USE OF THE MASS COMMUNICATION SYSTEM

The municipality uses a mass communication system that allows for the immediate sending to the population of any communication originating from the municipality. During its last meeting, the municipal council decreed that the use of this system would henceforth be exclusively reserved for sending alerts in the event of a major disaster in addition to notices relating to interventions on municipal networks as well as notices of public interest, originating from the municipality. Publications concerning events related to culture, recreation and community life will be published exclusively on Facebook and in the "Community bulletin board" section of the municipality's website.

SAVE THE DATE!

Christmas in Town

Saturday, December 14, 2024

Christmas Market and activities

The full schedule will be published in the November edition of The Bury's Image



COLLECTE DU COMPOST

À partir du 16 octobre, la collecte des matières compostables s'effectue aux 3 semaines. Voici la liste des matières acceptées dans vos bacs bruns :

Matières ACCEPTÉES
Résidus de table
<p>Tous les résidus alimentaires comprenant les aliments frais, congelés, séchés, cuits et préparés ainsi que les restants de table :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fruits et légumes; - Viandes, poissons, fruits de mer (y compris carapace), volailles et os; - Pâtes alimentaires, pains et céréales; - Produits laitiers ; - Café moulu, filtres à café et sachets de thé; - Coquilles d'œufs, écailles de noix; - Friandises et produits de confiserie; - Tous papiers et cartons souillés avec des aliments : essuie-tout, papiers essuie-mains, papiers parchemin et ciré, mouchoirs (incluant les mouchoirs souillés), serviettes de table, boîtes de pizza, assiettes et verres de carton, sacs et sachets de sucre et farine en papier, etc.
Résidus verts
<ul style="list-style-type: none"> - Gazon; - Feuilles mortes et retailles de haie; - Branches coupées de diamètre inférieur à 1 cm (non attachées), longueur maximale de 60 cm; - Fleurs, plantes et autres résidus végétaux (aiguilles de résineux, retailles de haie, mauvaises herbes, etc.) sauf plantes exotiques envahissantes (Phragmite, Berce du Caucase, Renouée japonaise, impatiente de l'Himalaya, Salicaire pourpre); - Écorces, copeaux, brans de scie; - Sacs de papier.
Divers
<ul style="list-style-type: none"> - Plantes d'intérieur incluant le terreau d'empotage; - Fibre de coco - Sacs de plastiques compostables tolérés, si certifiés selon la norme AFNOR NF EN 13432, ASTM D 6400 ou le programme de certification BNQ 9011-911/2007; - Emballages plastiques certifiés compostables par une norme reconnue (BPI (Institut des produits biodégradables), BNQ etc); - Contenants ou gobelets en carton PLA (revêtement en amidon de maïs); - Cendres froides (éteintes depuis au moins 7 jours) ; - Cheveux et poils d'animaux ; - Déjections et litières d'animaux domestiques.

COMPOST COLLECTION

From October 16, compost collection will be taking place every 3 weeks. Below you will find the list of items accepted in your brown bin:

ACCEPTABLE Materials
Table scraps / leftovers
<p>All food including fresh, frozen, dried, cooked and prepared foods as well as table leftovers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fruits and vegetables; - Meat, fish, seafood (including carapace), poultry and bone; - Pasta, bread and cereals; - Dairy products ; - Ground coffee, coffee filters and tea bags; - Egg and walnut shells; - Treats and confectionery products; - Any paper and cardboard strained with food : paper towels, tissues (including soiled tissues), napkins, parchment and wax paper, pizza boxes, paper plate and glass, paper bags, etc.
Green residues
<ul style="list-style-type: none"> - Grass; - Dead leaves; - Cut branches less than 1cm in diameter (not attached), maximum length of 60 cm; - Flowers, plants and other plants residues (coniferous needles, cuttings from a hedge, weeds, etc.) except invasive exotic plants (Phragmites, Giant hogweed, Japanese knotweed, Himalayan balsam, Purple loosestrife); - Bark of wood, sawdust, saw blade; - Paper bags.
Other
<ul style="list-style-type: none"> - House plants including potting soil; - Coconut fiber - Compostable plastic bags : tolerated, if certified according to AFNOR NF EN 13432, ASTM D 6400 or the BNQ 9011-911/2007 certification program; - Plastic packaging compostable certified by a recognized standard (BPI (Biodegradable products institute), BNQ etc); - PLA cardboard containers or cups (corn starch coating); - Cold ashes (extinguished for at least 7 days); - Hair and animal hair; - Animal dung and litter.

**Le bureau municipal sera fermé
le lundi 14 octobre 2023**

**The municipal office will be
closed on October 14, 2023.**





30 à 45 minutes de chaque atelier sera consacré à l'apprentissage du rythme (exploration rythmique) sur des musiques variées.

30 to 45 minutes of each workshop will be devoted to learning rhythm (rhythmic exploration) to various types of music.

Activité gratuite pour les enfants de 6 à 17 ans
Free activity for children 6 to 17 years old



Les samedis à partir du 5 octobre 2024
au Centre Communautaire Manège Militaire
de 9h30 à 11h30

Saturdays from October 5, 2024,
at the Armoury Community Centre
From 9:30 to 11:30 a.m.



Inscriptions avant le 27 septembre, 2024
Registration before September 27, 2024

Pour plus d'information – For more information
Chantal Guertin au 819-872-3327

100 ANS/YRS



Brookbury Hall

- Bury's IMAGE de Bury - Septembre / September 2024 -